通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、
幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

8月・9月・10月開講

短期集中コース
2021 サマー
コース案内

英　語・中国語
通訳者養成コース・翻訳者養成コース

受講特典

◇今回の短期集中コース【2021サマー】を受講された方がさらに
「2021年10月レギュラーコース」を受講される場合、
①入学金（通常33,000円）全額免除！
②レベルチェックテスト 受験料無料！
③一部コースでは無試験入学特典あり
（英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース）

◇短期集中コース【 2021サマー】で2つ以上のクラスを受講
される場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。
（※新規生の方が対象）

◇在校生・復学生は、短期集中コース【2021サマー】
受講料が10%OFFとなります。

Contents

英語通訳者養成コース…… 02
英語（通訳・翻訳共通）……08
英語翻訳者養成コース…… 09
中国語通訳者養成コース…… 14
中国語翻訳者養成コース…… 16
オンラインクラスについての
注意事項…… 18
受講申し込み手続きの流れ ……19

通訳者・翻訳者・ビジネスコミュニケーション力養成スクール
アイ・エス・エス・インスティテュート
www.issnet.co.jp

◆[英語・中国語] さまざまなオンライン通訳ツールを知ろう！ NEW オンライン

コロナ禍の影響により「オンライン」対応が主流となった通訳業務。Zoom、Microsoft Teams、Cisco Webex、interpreteXなど、様々なツールが実際の通訳現場で使用されています。それぞれのツールにどのような特徴があり、現場ではどのように使用されているのか、通訳者が注意すべきところはどこか。昨年度2,000件以上のオンライン通訳をサポートした（株）アイ・エス・エス 通訳グループの担当者が、これからの通訳業務に欠かせないオンライン通訳ツールについて詳しくご紹介するとともに、今後通訳者が基本的に身に付けておくべきIT知識と情報収集方法についてもお伝えします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※本講座にご参加の際のデバイスは、PC・スマホ等問いませんが、事前にZoomアプリのインストールをお勧めします。

【対象レベル】どなたでもご参加いただけます　　【定員】100名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	9/18	土	16:30-18:00	1回・1.5時間	菊池真以（株式会社アイ・エス・エス 通訳グループ オンライン業務推進担当）	¥3,300	¥2,970
オンラインB	10/6	水	19:30-21:00	1回・1.5時間		¥3,300	¥2,970

◆[英語・中国語] IT通訳入門（随時受講可） NEW eラーニング

IT分野において長年の通訳経験・実績を持つ和田講師によるIT通訳の入門講座。IT通訳の変遷と特徴、業界特有の通訳対処方法、事前準備、さらに変化が激しいIT知識のアップデートなど競争力のある通訳者であり続けるための秘訣についてお伝えします。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。
※本動画は2017年9月および10月に行われた同講師による特別セミナーで使用した資料をベースに、本講座用に再構成し別途収録したものです。
※本動画の続きとして、さらにIT通訳の詳細とトレンドを学習したい方は、同じ和田講師の「IT通訳の最新トレンドとキーワード」講座のご購入をお勧めします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】語学力は問いません　　【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	53分	和田泰治（英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者）	¥3,300	¥2,970

◆[英語・中国語] IT通訳の最新トレンドとキーワード（随時受講可） NEW eラーニング

今後さらに進化していくデジタル社会のさまざまな場面で、IT通訳の現場は、どのように変化しようとしているのか？また、新政権でのデジタル庁設置の動きからも、官民を問わず、IT分野での通訳需要もさらに増大すると想定されます。本講座では、この分野での通訳経験が豊富な和田講師が、最前線のIT通訳についてお伝えします。社会のデジタルトランスフォーメーションを導くツールとして重要なクラウド、 IoT、 AIの最近の通訳事例を解説し、そこから見えてくるIT通訳の今後を探っていきます。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。
※本動画は2021年3月に行われた同講師による特別セミナーで使用した資料をベースに、本講座用に再構成し別途収録したものです。
※本動画の前段階としてIT通訳の全体像を学習したい方は、先に和田講師の「IT通訳入門」講座のご購入をお勧めします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	1時間23分	和田泰治（英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者）	¥4,950	¥4,455

◆[英語・中国語] 通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（随時受講可） NEW eラーニング

ビジネスに関連する通訳は、形式や難易度もさまざまですが、通訳者にとっては必須です。さらに企業の経営に関わる通訳シーンでは、通訳スキルと併せて、経営についての知識を備えておくことが大切です。本講座では、社内通訳者にとって、内容理解及びプロトコール面で、最も難易度が高い経営会議、決算発表、株主総会での通訳対応について講義を行います。それぞれの通訳シーンで想定される展開と心構え、さらに抑えておくべき基礎知識、語彙・表現、資料の事前準備のポイント。また、通訳デリバリーでの留意点などをお話いたします。経営に関する通訳をマスターしておく事が、今後の通訳キャリアを広げていくうえで鍵となります。※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。
※本動画は2021年3月に行われた同講師による特別セミナーで使用した資料をベースに、本講座用に再構成し別途収録したものです。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。※ご入金が確認でき次第、3営業日以内に受講のご案内をお送りします。

【対象レベル】語学力は問いません【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	56分	和田泰治（英語通訳者養成コース講師、フリーランス会議通訳者）	¥3,850	¥3,465

◆[英語] ネイティブに学ぶ Advanced Discussion & Presentation　オンライン

生きた英語を聞き取り、自分の意見を正確に表現できるスピーキング力（ディスカッション・プレゼンテーション力）を身につけたい方に最適のクラスです。ニュースや英文記事を題材とした教材を使用し、様々なアクティビティを行い、「聞く」「話す」「読む」「書く」の4つの技能を効果的に融合。仕事でも日常生活でも役立つコミュニケーション能力の習得をめざします。英会話学校に物足りなさを感じている方はもちろん、高度な英語でのコミュニケーション能力を身につけたい方、英語の発話に自信がない方、将来プロ通訳・翻訳者をめざす方にもおすすめです。
※本講座では訳出訓練は行いません。
※過去にこのクラスを受講された方はご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

＜授業内容＞
1. News article exercise (新聞記事の精読と要約の訓練・リーディング・語彙強化)
2. Video exercise（同じ話題を違うソースから比較し、生きた英語表現や考え方の違いを学習）
3. Presentation exercise（英語でのプレゼンテーションにチャレンジ）
4. Audio listening exercise（リスニング強化、リスニングのコツを学習）
5. Cinema exercise(映画・テレビで英語を学ぶ)
6. Review exercise（1～5までのおさらい、まとめ）

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】通訳準備科以上　【定員】6名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/20・27・7/4・11・18・25	日	14:00-16:00	全6回・計12時間	Jim Buck（英語通訳者養成コース担当講師）	¥50,160	¥45,144
オンラインB	7/29・8/5・19・26・9/2・9（8/12は休講）	木	12:00-14:00				

◆[英語] はじめての通訳訓練　オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方、海外の方との英語コミュニケーションをさらに上達させたい方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練（シャドウイング、リプロダクション）から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科2　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/23・30・7/7・21・28・8/4（7/14は休講）	水	10:30-12:00	全6回・9時間	西山より子（英語通訳者/翻訳者養成コース担当講師）	¥38,610	¥34,749
オンラインB	8/7	土	10:00-15:00（休憩1時間）	1回・4時間	箕輪忍（英語通訳者養成コース担当講師）	¥17,600	¥15,840
オンラインC	9/7・14・21・28	火	19:30-21:00	全4回・6時間	丹羽玲（英語通訳者養成コース担当講師）	¥26,400	¥23,760

◆[英語] ビジネス通訳入門　オンライン

将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方におすすめの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、シャドウイング等の基礎通訳訓練から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ通訳訓練を始めてみませんか？
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科2　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/27・7/4・11・18	日	10:30-12:30	全4回・8時間	片山英明（英語通訳者養成コース担当講師）	¥35,200	¥31,680
オンラインB	9/4・18・25・10/2（9/11は休講）	土	14:00-16:00				

◆[英語]【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！“伸び悩み解消”基礎通訳訓練（随時受講可）　eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	50分	日野峰子（英語通訳者養成コース顧問）	¥8,360	¥7,524

◆[英語] メディカル通訳～入門編～

オンライン

医療通訳、医学や製薬のお仕事に「関心はあるけど、難しそう」と思われる方は、多いのではないでしょうか？このクラスでは「医療通訳」「医学」「製薬」の現場で実際に必要な基礎知識を、講義と通訳演習を通して学びます。メディカル分野での通訳に興味のある方、メディカルと一口にいってもどんな場面・分野があるのかまずはその世界を知りたい方に特におすすめのクラスです。
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方も可、TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科2　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/20・27・9/3・10・17	金	19:00-21:00	全5回・10時間	森田直美（英語通訳者養成コース担当講師）	¥50,600	¥45,540

◆[英語] 1日集中！通訳力に効く！リスニング攻略法

オンライン

「訳す以前に原文の英語がきちんと聴き取れない」という方は多いと思います。その原因の見つけ方、対策の立て方を、柴原智幸先生が伝授します！クラスでは、リスニング強化から逐次通訳練習までを行います。英→日通訳力アップに欠かせない、正確で安定したリスニング力を身に付けましょう。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	10/9	土	13:00-17:00	1回・4時間	柴原智幸（英語通訳者養成コース担当講師）	¥18,040	¥16,236

◆[英語] 通訳力に効く！数字の表現攻略法

オンライン

通訳訓練で誰でもぶつかる「数字」という壁。しかし、ちょっとしたコツを身に付ければ、驚くほど訳出しやすくなるのです。このクラスでは、そのコツを柴原早苗先生が伝授。その上で、数字の聞き取りや、英⇔日変換のクイックレスポンスを集中特訓し、さらに、数字・単位を含む文章の逐次通訳訓練を行います。通訳訓練をしながら数字に課題を感じている方はもちろん、通訳未経験でも数字の英⇔日変換スキルを身に付けたい！という方にもおすすめのクラスです。
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/8・15	水	19:00-21:00	全2回・計4時間	柴原早苗（英語通訳者養成コース担当講師）	¥18,040	¥16,236

◆ [英語] [中国語]通訳者 の日本語ノートテイキング（随時受講可）

eラーニング

通訳に必須のノートテイキング。通訳者のノートは話者が話したことを記録するのではなく、記憶を喚起するために取るものです。本講座では、音声情報の理解の仕方や、ノートへの落とし込み方を、理論と実践の両面からトレーニングします。20秒から2分30秒程度の長さの音声に対応できるようになること、今後さらに長い時間の長文逐次通訳にも対応できる基礎力を作ることを目標とします。初中級者編、上級者編の2レベルで演習をご用意していますので、ご自身のレベルにあった練習ができます。また、初中級者編から上級者編へのステップアップも可能です。
※日本語の演習教材を扱います。
※訳出訓練は行いません。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	初中級者編 1時間20分 / 上級者編 1時間10分	徳久圭（中国語通訳者養成コース担当講師）	¥8,800	¥7,920

◆[英語] [中国語] 【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！ 通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座（随時受講可）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	1時間15分	日野峰子（英語通訳者養成コース顧問）	¥7,524

◆[英語] 1日集中！通訳力に効く！英語の発音トレーニング　オンライン

英語の発音に課題を感じている人は少なくないでしょう。ネイティブのようにはいかなくとも、美しい発音で英語を話すことは、聴衆に負担をかけずにメッセージを理解してもらう上で非常に重要です。このクラスでは、長年、放送通訳者として第一線で活躍されている柴原智幸先生が、英語を美しく話すコツを伝授します。この機会に発音の課題を解消し、「より伝わる」「より説得力のある」英語のデリバリーをめざしましょう。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点程度　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/25	土	13:00-17:00	1回・4時間	柴原智幸（英語通訳者養成コース担当講師）	¥18,040	¥16,236

◆ [英語] 通訳力に効く！ボキャブラリービルディング　NEW　オンライン

英語学習や通訳において必須な「語彙力」。
英語を聞いていて、ある1語がわからないために、結局何を言っているのか理解できなかったり、
大体の意味が分かっても、いざ訳そうとすると適切な語彙・表現がでてこないために、どう訳したらいいか迷ってしまうということはありませんか？
このクラスでは、ニュースなどの時事に関連した資料を活用し、講義で理解を深めた後、演習を通して語彙力強化をめざします。
長年、当校の通訳コースで教鞭をとってきた榊原奈津子講師が、講師の経験を通してボキャブラリーを増やすためのコツ・継続学習法をお伝えします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】TOEIC®800点程度　【レギュラーコース相当レベル】本科1・2　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/31・9/7	火	19:00-21:00	全2回・計4時間	榊原奈津子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥18,040	¥16,236

◆[英語] 通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング入門　オンライン

通訳訓練において短期記憶力を強化することの重要性を実感されている方が多い一方で、それを強化するために継続的に正しい学習方法で取り組んでいる方は少ないようです。通訳に必要な短期記憶力は、単なる機械的丸暗記とは全く別物です。このクラスでは、通訳力訓練法のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方やその効果についてご紹介します。通訳訓練の初心者から伸び悩んでいる方、最適な自己トレーニング方法が分からずに訳出練習でカバーしようとしている方には特におすすめです。この機会に適切なトレーニング手法を習得し、日々の学習に取り入れてみませんか？
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科1～本科3　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/2・9・16	木	19:00-21:00	全3回・計6時間	栗原恭子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥28,380	¥25,542

◆[英語] 通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング実践　オンライン

本クラスは「３～５行程度の英語または日本語を聴いて、意味はわかるけど、いざ訳出するとなると内容が記憶に残らない」「わからない分野のことになると脳がフリーズしてしまう」という方のために登場しました。教材は、実際の通訳現場で扱うことの多いIT、医療など専門的な内容のトピックを中心にリプロダクションの訓練を繰り返し行います。
すでに通訳者として稼働されている方、通訳力スキルの伸び悩みを感じている方、ぜひこのクラスにご参加ください！
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、TOEIC®900点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科3～プロ通訳養成科1　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/17・24・10/1	金	19:00-21:00	全3回・計6時間	栗原恭子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥29,040	¥26,136

◆[英語] 実践ビジネス通訳 ～逐次通訳からウィスパリングまで～　オンライン

グローバル化の進展により、企業ではさまざまなビジネスシーンに柔軟に対応できる人材が求められています。このクラスでは実際のビジネス現場に対応できるよう、「スピーチ」「事業説明」「業績報告」など、さまざまなシチュエーションを想定したオリジナル教材を使用し、語彙力やビジネス知識を身につけながら、英→日・日→英の逐次通訳およびウィスパリングの訓練を行います。現役通訳者として活躍中のベテラン講師から現場に即したフィードバックをもらうことで、弱点や課題を把握でき、対応力向上につなげることができます。社内通訳者をめざしている方、通訳スキルに伸び悩みを感じている方、現在のスキルを更に磨きたい方におすすめです。
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科3以上　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/24・31・9/7・14・21・28	火	19:15-21:15	全6回・計12時間	栗原恭子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥59,400	¥53,460

◆ [英語] 放送通訳者に学ぶ！日→英 逐次通訳スキル強化　オンライン

日→英通訳に自信が持てないという声は多く聞かれます。このクラスでは、日本語のインプットと英語でのアウトプットがスムーズにつながる自然な訳出をめざして、日→英に特化した逐次通訳訓練を2日かけて徹底的に行います。通訳学習に伸び悩みを感じている方、現在の英訳スキルをブラッシュアップさせたい方、ぜひこのクラスをご受講ください。
（注）2021年[春期]レギュラーコース本科3クラス受講生は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点程度　【レギュラーコース相当レベル】本科3　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/30・10/7	木	19:00-21:00	全2回・計4時間	貝塚峰子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥19,800	¥17,820

◆ [英語] 放送通訳者に学ぶ！英→日 逐次通訳スキル強化　オンライン

英訳より容易と思われがちな英日通訳。実は英語の理解力が真に問われるのが日本語への訳出なのです。この2日間のクラスでは、英→日方向のみの訳出訓練を集中的に行い、英語の理解力と即応力アップのコツを習得。あわせて日本語へのアウトプット力と時事知識の強化をはかります。実践的な逐次通訳スキルを集中して身につけたい方におすすめです。
（注）2021年[春期]レギュラーコース本科3クラス受講生は、ご相談ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点程度　【レギュラーコース相当レベル】本科3　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/22・29	水	19:00-21:00	全2回・計4時間	寺田容子（英語通訳者養成コース担当講師）	¥19,800	¥17,820

◆ [英語] 1日集中！英語で学ぶ日→英通訳～自然な表現を身につけるコツ～　オンライン

日英通訳指導の第一人者による日→英通訳集中クラス。授業はすべて英語で行われます。日本語をどのように理解し自然な英語に訳出していくか、実際の現場を想定した演習を通して日英通訳のコツをお伝えします。日英の通訳力に伸び悩みを感じている方、さらに一歩上の通訳力をめざしている方は奮ってご参加ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

●Logic
"Japanese-to-English" interpretation work requires a good logical & analytical skill in order NOT to just scratch the surface-level, verbatim Japanese expressions BUT to translate the real, intended meaning in a logically complete sentence starting with a clear subject and a corresponding verb. This may sound easy, but easier said than done. We will learn this through practice in class.

●On-the-spot Flexibility
Unlike written translation work, oral interpreting work requires quick judgments and the ability to handle various "crises" smoothly with minimum harm & damage: a kind of quick stage survival skill. How do you usually handle "on-the-spot" vocabulary problems, incomplete notes with missing information, etc., etc., followed by a big panic?

【対象レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上　【レギュラーコース相当レベル】本科3以上　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/11	土	13:00-17:00	1回・4時間	田村智子（英語通訳者養成コース担当講師、日英同時通訳者）	¥21,120	¥19,008

◆[英語] 上級通訳者への３ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～

オンライン

通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトトランスレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けのクラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすめです。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のある方、通訳としての仕事経験のある方、TOEIC®930点以上
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数･時間	講師名	受講料	受講料（在校生･復学生）
オンラインA	6/25･7/2･9	金	19:00-21:00	全3回･計6時間	日野峰子（英語通訳者養成コース顧問）	¥31,680	¥28,512
オンラインB	9/18･25	土	13:00-16:00	全2回･計6時間		¥31,680	¥28,512

◆ [英語] Bobby Hirasawa（平澤 聡）先生の『超実践！IR通訳』

オンライン

外国人投資家のプレゼンスによって、依然ニーズの高い「IR 通訳」。このクラスでは、証券会社出身で、400 社以上の企業で 15 年以上のIR 通訳実績を持ち、事業会社・投資家の両者から大変高い評価を得ているBobby Hirasawa（平澤 聡）先生が、非常に実践的なスキルと知識を伝授します。授業は「外国人投資家と事業会社のやり取りを通訳する」という設定のロールプレイ演習で、今回は「EC」「サービス」「半導体」の分野を取り上げます。将来IR 通訳を専門分野にしたいとお考えの通訳者の方、現在IR 通訳をされていて更なるスキルアップをお考えの方に最適です。
※本講座で使用した教材をベースにした解説動画を別途収録し、eラーニング講座として販売予定です（講師1人での解説動画となりますので、受講生の方の通訳パフォーマンスはございません）。日程のご都合が悪く当日の授業にご参加いただけない方や、当日の授業にご参加いただいた方の復習用としてもお役立ていただける動画ですので、そちらも併せてご購入をお勧めいたします。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

<ロールプレイ>

受講開始前に予習（準備）が必要です。【事前準備】に記載されたURLにアクセスし、事前に学習をしてください。資料のハードコピーは必要に応じてご用意ください。尚、該当のURLのみならず、該当企業のウェブサイト全体およびニュースなどにも目を通し、適宜該当企業の業務内容、最近の話題・ニュースなどもチェックしてください。

【事前準備の詳細および準備に関する注意事項は当校Webサイトを必ずご確認ください】
https://www.issnet.co.jp/courses/e_i_short.html#feature10

【対象レベル】社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として稼働しており、IR通訳に興味のある方、
今後IR通訳を専門分野にしたいとお考えの方、IR通訳の仕事を始めていて、さらにスキルアップしたいとお考えの方
【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上　【定員】各6名

<聴講>

実践的なロールプレイを見学し、通訳内容に対する講師のコメントや現場対応のアドバイス等を聞く事ができます。通訳の稼働経験のない方、IR通訳業務に興味のある方、これからIR通訳を得意分野にしてみたいとお考えの方は、ぜひご参加ください。
※聴講生の方にもロールプレイ参加者と同じ配布資料（ロールプレイ原稿）をお渡しいたします。

【対象レベル】IR通訳業務に興味のある方、これからIR通訳を得意分野にしたいとお考えで、実際の現場により近いロールプレイを見学して専門知識を深めたい方　【レギュラーコース相当レベル】どなたでもご参加いただけます　【定員】各30名

クラス		場所	受講期間	曜日	時間帯	回数･時間	講師名	受講料	受講料（在校生･復学生）
【EC】	ロールプレイ	オンライン	8/21	土	9:30-12:00	1回･2.5時間	平澤聡（Bobby Hirasawa）<IR専業通訳者>	¥17,875	¥16,087
	聴講	オンライン						¥9,075	¥8,167
【サービス】	ロールプレイ	オンライン			13:30-16:00			¥17,875	¥16,087
	聴講	オンライン						¥9,075	¥8,167
【半導体】	ロールプレイ	オンライン			17:00-19:30			¥17,875	¥16,087
	聴講	オンライン						¥9,075	¥8,167

英　語　【通訳・翻訳 共通】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

課題訳文提出があるクラスご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ハイレベル英文法集中講義の構成◆
1シリーズあたり４回授業で3シリーズ完結。トータルでも各シリーズごとでも受講可能です。

◆[英語]【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義　オンライン

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISSインスティテュートがペースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。授業は文法項目にあわせて作成された課題を翻訳し、講師が訳文を添削、授業で講評をいたします。授業の後半に行う文法事項の解説によりスキルの定着をめざします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。英語教授法資格（TESOL）をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。当校レギュラーコースの「本科2（通訳コース）」「基礎科2（翻訳コース）」レベルに相当するクラスです。

【クラスで取り上げるおもな文法項目】
<シリーズ1> 名詞と冠詞／無生物主語の処理・名詞の訳し方／主語と動詞の一致・主部と述部の関連性
<シリーズ2> 関係詞／副詞的語句、強調・倒置・省略構文／態（能動態、受動態）
<シリーズ3> 時制と相／接続詞／助動詞と関連句
この講座はシリーズ１～３で構成されています。

※このクラスは開講前の事前課題はございません。初回授業で配布いたします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。
（注）過去にこのクラスを受講された方は、同じ教材となりますのでご相談ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【W受講特典】
２つ以上の複数シリーズのお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】TOEIC®800点以上
【レギュラーコース相当レベル】英語翻訳コース：基礎科2以上、英語通訳コース：本科2以上　　【定員】各シリーズ12名

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
シリーズ1	オンライン	7/3・10・17・24	土	16:00-18:00	全4回・計8時間	山口朋子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥33,000	¥29,700
シリーズ2	オンライン	7/31・8/7・21・28（8/14は休講）	土	16:00-18:00	全4回・計8時間			
シリーズ3	オンライン	9/4・11・18・25	土	16:00-18:00	全4回・計8時間			

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英　語　【翻 訳】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

◆[英語]今日から実践！翻訳スキル向上のアプローチ　NEW　オンライン

昨年秋に開催し、たくさんの方にご好評をいただいた村瀬隆宗先生の特別セミナーが、いよいよ短期集中コースに登場です。このクラスでは、村瀬先生が担当されているレギュラーコース、「総合翻訳科・基礎科２」クラスの授業の中でお伝えいただいているポイントを凝縮してお伝えします。ご自身も実践されてこられた翻訳スキルの向上につながるアプローチをご紹介し、訳質の向上につながるヒントやトレーニング方法を詳しくお伝えします。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点以上　【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上　　【定員】30名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/15	水	18:45-20:45	1回・2時間	村瀬隆宗（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥8,800	¥7,920

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆[英語] はじめての実務翻訳訓練

オンライン

「翻訳」は、訳語を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、製品説明書など現場で遭遇する文書を教材として使い、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさをご理解いただけます！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。
（注）過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点以上　【レギュラーコース相当レベル】基礎科1程度　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/21・28・10/5	火	19:00-21:00	全3回・6時間	今野由紀子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥25,080	¥22,572

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[英語] 英文構成を正しく理解、構文分析訓練

オンライン

英語構文の分析ルールを理解して、正確な訳出スキルの習得をめざすクラスです。
出版翻訳、映像翻訳、そして実務翻訳、いずれの分野においても欠くことのできな構文分析力を向上させることで、各分野での飛躍が期待できます。ルールに基づいて行われた分析結果と訳文を提出。講師が添削し返却された分析結果と訳文を、解説授業とともに確認し、改善すべき点を理解し、スキルの習得をめざします。レギュラーコース「総合翻訳科・基礎科１」　クラスで行われているこの訓練は、すでに多くの受講生の構文分析力向上を実現しています。

本クラスを受講される方で文法書をお持ちでない方は、どちらか1冊を開講１週間前までにご用意ください。（電子書籍も可）
「徹底例解ロイヤル英文法」https://www.obunsha.co.jp/product/detail/031278　（中級者向け）
または「表現のための実践ロイヤル英文法」https://www.obunsha.co.jp/product/detail/031297　（上級者向け）

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730点程度　【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/11・18・25・10/2・9・16	土	10:30-12:30	全6回・12時間	今野由紀子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥42,240	¥38,016

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] 基本からしっかり学ぶ、映像字幕翻訳訓練

オンライン

エンターテインメントからドキュメンタリー、ニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒に、より良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・映像字幕翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/3・10	金	18:30-20:30	全2回・4時間	佐久間公美子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥14,080	¥12,672

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ [英語] マーケティング翻訳訓練 英→日

オンライン

英→日に特化したマーケティング翻訳訓練を１日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。
このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者、岩木貴子先生の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！岩木貴子先生の講義を受けることができるのはISSインスティテュートだけです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】
「マーケティング翻訳訓練 日→英」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上、英検１級程度　【レギュラーコース相当レベル】本科以上　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	10/2	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥14,300	¥12,870

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] マーケティング翻訳訓練 日→英

オンライン

日→英に特化したマーケティング翻訳訓練を１日集中で行うクラスです。マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。
このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者、岩木貴子先生の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。新教材をご用意しましたので、リピーターの方も大歓迎です！岩木貴子先生の講義がを受けることができるのはISSインスティテュートだけです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】
「マーケティング翻訳訓練 英→日」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上、英検１級程度　【レギュラーコース相当レベル】本科以上　【定員】15名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	10/9	土	12:00-15:00	1回・3時間	岩木貴子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥14,300	¥12,870

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[英語] ビジネス英訳入門（随時受講可）

eラーニング

ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が急増する中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。全6回の受講により、和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信（メール、レターなど）に活用できるビジネスフレーズを習得します。修了時には、ビジネスフレーズ144文があなたのスキルに加わります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【受講特典あり】
課題を全て修了すると、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの「総合翻訳科・基礎科1」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】日→英の翻訳訓練経験のない方、TOEIC®750点以上、英検準1級以上

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
日→英　100%	6回	目黒智之（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥49,500	¥44,550

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆ [英語] IR翻訳のための「決算報告書」入門　NEW　オンライン

有価証券報告書、株主総会招集通知、決算短信、統合報告書など、各決算書類の目的と構成の違いを知り、翻訳作業に生かすための知識を強化する講座です。毎年決算期にニーズが高まるこの分野について、理解を深めお仕事を獲得したいとお考えの方におすすめのクラスです。
講師はレギュラーコースで人気の小林久美子先生が担当します。長年、多様な業界で数多くの会社の決算関連書類の翻訳に携わってこられた小林先生から、翻訳者に求められる知識、そして必要とされる知識を効率よく学びましょう。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】16名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	7/2・9・16	金	18:45-20:45	全3回・6時間	小林久美子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] IR翻訳のための「有価証券報告書」解説　NEW　オンライン

決算報告書類のうち、重要な役割を持つ「有価証券報告書」の発行の目的と構成を知り、翻訳作業に生かすための知識を習得、強化する講座です。毎年決算期にニーズが高まるこの分野について、理解を深めお仕事を獲得したいとお考えの方におすすめのクラスです。
講師はレギュラーコースで人気の小林久美子先生が担当します。長年、多様な業界で数多くの会社の決算関連書類の翻訳に携わってこられ、現在は当校のグループ会社で日本最大の翻訳会社、株式会社翻訳センターの専属翻訳者として活躍中の小林先生から、翻訳者に求められる知識、そして必要とされる知識を効率よく学びましょう。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】16名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/19・26・9/2	木	18:45-20:45	全3回・6時間	小林久美子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] 基本からしっかり学ぶ、金融・IR翻訳訓練　オンライン

近年、企業を取り巻く環境の変化が著しい時代にあって、投資家が的確な投資情報を入手するための一層の環境整備が求められている中、企業が運営や業績等の会社情報を迅速、正確かつ公平に提供する重要性が、より一層高まっています。一方、海外投資家の日本株保有比率は一貫して上昇傾向が続いており、企業の情報を、日本語を母国語としない株主、投資家、証券アナリストなどへ、英語や多国語で伝えることの重要性が一段と高まっています。
本クラスでは、金融市場の動向や企業が投資家向けに提供するIR情報に焦点をあて、その主要な情報事項の内容を理解し、関連する訳語や訳出表現を学びます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・金融IR翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上　【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/14・21・28	火	18:30-20:30	全3回・6時間	小林久美子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語]医薬翻訳のための「医薬品安全性情報」

NEW　オンライン

安全性情報の中で大きな割合を占める副作用報告件数は増加傾向にあり、諸外国との情報共有という視点から、安定した翻訳の需要があり、今後も増加が見込まれます。また、翻訳で扱う安全性情報には、国内報告する海外症例情報（英文和訳）だけでなく、諸外国へ発信、提供する国内症例情報などもあり、和文英訳のニーズも高まっています。安全性情報は医学、薬学の流れの最終的な合流点で生じた問題を含んでおり、その問題に焦点を絞って訓練しやすく、医薬翻訳の入り口にふさわしい分野です。本クラスでは、安全性情報の翻訳のなかでも、新規参入の割合の高い「副作用報告」に関する知識を高めるとともに、基本的な翻訳技術について解説します。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者　　【定員】30名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/20・27・9/3	金	18:45-20:45	全3回・6時間	津村建一郎（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥23,760	¥21,384

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] 基本からしっかり学ぶ、医薬翻訳訓練

オンライン

「医薬翻訳」について基本的な理解を深め、QCチェックや、医薬翻訳業務で受注頻度の高い副作用・安全性報告や総括報告書、実施計画書など、現場で取扱い頻度の高い文書について解説、演習するクラスです。翻訳スキルの向上とあわせて、専門知識の強化をめざします。
ISSインスティテュートのグループ会社にてプロ翻訳者として稼働中の講師が、市場のトレンドを考慮して教材を選択し、豊富な経験に基づいてわかりやすく説明し細かく指導します。成長分野の一つと言われる「医薬翻訳」業界に参入したい方や、興味はあるものの、はじめの一歩が踏み出せない方に最適なクラスです。
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、『無試験』で2021年[秋期]10月レギュラーコースの「専門別翻訳科・医薬翻訳」クラスにご入学いただけます。

【対象レベル】TOEIC®800点以上　　【レギュラーコース相当レベル】基礎科2以上　　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/16・30・10/7（9/23は休講）	木	18:30-20:30	全3回・6時間	津村建一郎（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥24,750	¥22,275

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [英語] 医薬翻訳のための「基本から学ぶ、統計解析」（随時受講可）

NEW　eラーニング

医薬翻訳において統計解析やデータ解析に関する記述は頻出します。翻訳者が解析作業を行うことはありませんが、解析結果が何を意味しているのか正しく理解することが、高品質な翻訳の提供を可能にしてくれるのです。医薬翻訳者をめざそうとお考えの方、また、すでに翻訳者として稼働中の方で、医薬分野への参入をお考えの方におすすめのクラスです。そして通訳者として製薬業界での就業をめざしている方、また、すでに就業されている方で、さらなるスキルアップ、知識の習得をお考えの方にも大変おすすめのクラスです。医薬翻訳分野について、豊富な経験と知識を持つ津村建一郎先生が、現場を強く意識した項目を選び、初めて学ぶ方にもわかりやすく説明します。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
4ヶ月	6時間7分	津村建一郎（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥23,760	¥21,384

◆ [英語]医薬翻訳のための「基本から学ぶ、免疫」（随時受講可）

NEW　eラーニング

医薬翻訳をする上で欠かせない専門知識を強化する短期講座の第二弾。「統計解析」に続き、今回は、はじめて免疫を学ぶ方を対象とした、免疫について、これだけは知って欲しいという精選された項目、免疫の仕組みや役割、免疫の基本概念について、レギュラーコース「医薬翻訳」クラスで人気の津村建一郎先生がオリジナルの教材と豊富な資料を使ってわかりやすく説明します。医薬翻訳者をめざそうとお考えの方、また、すでに翻訳者として稼働中の方で、医薬分野への参入をお考えの方におすすめです。そして通訳者として製薬業界での就業をめざしている方、また、すでに就業されている方で、さらなるスキルアップ、知識の習得をお考えの方にも大変おすすめのクラスです。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】医薬翻訳者をめざす方／医薬翻訳者・通訳者

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
4ヶ月	6時間	津村建一郎（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥23,760	¥21,384

英語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメートと共有いたします。

◆[英語] 翻訳支援ツール／Memsource入門講座 翻訳者・チェッカー編　オンライン

翻訳作業を助けるツールの一つとして、導入事例が増えている翻訳支援ツール「Memsource」の使い方をご紹介します。デスクトップエディタのインストールから基本設定、翻訳作業やチェック作業で必要となる基本的な機能を、実作業に近いトレーニングで学びます。実際に翻訳ファイルを使って、翻訳者、チェッカーが知っておくべき「Memsource」の機能を実践的な環境で習得できます。これからプロ翻訳者をめざす方にとって、ツールに関する知識はプロデビューの際に必ず役に立ちます。
※本クラスの活用編「翻訳支援ツール／Memsource活用講座 翻訳者・チェッカー編」とあわせてご受講いただくことでより一層理解が深まります。

・翻訳支援ツールとは
・デスクトップエディタのダウンロード、インストール、基本設定
・エディタ基本操作
・エディタの便利な機能
・パーソナルエディションでのプロジェクトの作成
・参考サイトの紹介
・Memsource の特長
・プロジェクト画面の見方の説明
・Memsource を活用した翻訳、校正作業
・翻訳メモリ、用語ベースの作成
・Memsource 以外の翻訳支援ツールの紹介
・質疑応答　など

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】（新規生の方が対象）
「翻訳支援ツール／Memsource活用講座 翻訳者・チェッカー編」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】18名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	7/1・8・15	木	19:00-21:00	全3回・6時間	藤井美樹子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥18,480	¥16,632

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[英語] 翻訳支援ツール／Memsource活用講座 翻訳者・チェッカー編　NEW　オンライン

Memsource入門講座を受講された方を対象としたクラスです。
Memsource を利用した翻訳・校正作業の基本的な流れやエディタの基本操作を説明する入門講座ではお伝えしきれない、さらに便利に、また効率的にMemsourceを使いこなすための実践的なテクニックを伝授します。
※本クラスの前に、入門講座「翻訳支援ツール／Memsource入門講座 翻訳者・チェッカー編」をご受講ください。

・リンギストとしてのワークフロー再確認
・便利なエディタ機能の活用
・訳文校正・品質チェックのヒント
・プロジェクトの詳細設定
・使える用語ベースと翻訳メモリの作り方　ほか
・エディタの基本操作の復習
・用語ベースや翻訳メモリの反映・活用
・マネージャーとしてのプロジェクト管理
・ジョブのアサイン

※事前に質問を受け付けます。

※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】（新規生の方が対象）
「翻訳支援ツール／Memsource入門講座 翻訳者・チェッカー編」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります。

【対象レベル】語学力は問いません　【レギュラーコース相当レベル】全レベル　【定員】18名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/30	木	19:00-21:00	1回・2時間	藤井美樹子（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥6,600	¥5,940

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[英語] 訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェッカートレーニング（随時受講可）　eラーニング

課題の割合	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
英→日チェック3問、日→英チェック2問	1回	豊田実紗（英語翻訳者養成コース担当講師）	¥15,400	¥13,860

◆[中国語・英語] さまざまなオンライン通訳ツールを知ろう！ NEW オンライン

※P.2をご覧ください。

◆[中国語・英語] IT通訳入門（随時受講可） NEW eラーニング

※P.2をご覧ください。

◆[中国語・英語] IT通訳の最新トレンドとキーワード（随時受講可） NEW eラーニング

※P.2をご覧ください。

◆[中国語・英語] 通訳攻略法：経営会議、決算発表、株主総会の通訳と知識（随時受講可） NEW

※P.2をご覧ください。

eラーニング

◆[中国語] 通訳に挑戦！日⇔中通訳はじめの一歩 オンライン

ショッピングや出迎えなど、身の回りの身近な話題を楽しく通訳してみませんか？このクラスは、これまで通訳訓練の経験が全くない方にも、安心して受講していただけます。日本語⇔中国語双方向の訳出を体験することができます。この機会にぜひ、会話とは一味違った「通訳」の面白さを実感してください！
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：HSK4級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	7/31	土	14:30-17:30	1回・3時間	顧蘭亭（中国語通訳者養成コース担当講師）	¥10,998	¥9,898

◆[中国語] 日⇔中通訳基本訓練 オンライン

通訳者になりたいという夢や通訳訓練に興味をお持ちの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇔中国語双方向の通訳基本技術の習得を目標とします。教材は実際の通訳場面で必ず出会う「式辞挨拶」を使用し、単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/19・26・7/3・10・17・24	土	13:30-15:30	全6回・計12時間	近藤はる香/顧蘭亭（中国語通訳者養成コース担当講師）	¥44,000	¥39,600
オンラインB	8/7・21・28・9/4（8/14は休講）	土	13:30-15:30	全4回・計8時間	近藤はる香/顧蘭亭（中国語通訳者養成コース担当講師）	¥29,330	¥26,396

◆[中国語] 通訳のための中国語ブラッシュアップ オンライン

通訳訓練を効率よく始めたい方に最適な、中国語力強化を図るクラスです。
リスニング力、スピーキング力をバランスよくアップし、簡単なフレーズからやや複雑な長文まで、自然な中国語で表現できるようになることをめざします。発音はメリハリをつけ、一言ずつぶつ切れで話すのではなく、ネイティブのようにリズムよく流暢に発話できるよう、練習を積み重ねていきます。教材は通訳訓練でも扱う、あいさつ、プレゼン、見学、商談、ニュースなどを用います。
中国語のリスニングや音声表現に自信のない方、より高いレベルで豊かに中国語を表現したい方にもおすすめです。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】日本語母語者限 中国語検定2級以上【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/7・21・28・9/4・11・18（8/14は休講）	土	15:30-17:30	全6回・計12時間	張意意（中国語ビジネスコミュニケーションコース担当講師）	¥44,000	¥39,600

◆ [中国語] [英語] 【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座（随時受講可）

eラーニング

※P.4をご覧ください。

◆ [中国語] 日⇔中医療通訳入門

オンライン

厚生労働省指定の標準カリキュラムに準じた、日中医療通訳の入門クラスです。全6回12時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語（病院医療現場で使われている言葉）、通訳理論を学習し、医療観光における基本的な検診項目の通訳に対応できる能力を身につけます。１回の授業は原則講義１時間、訳出演習１時間です。今後の学習に役立つ単語集も配布します。
※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/19・26・7/3・10・17・24	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上理奈（医療通訳講師）	¥44,000	¥39,600
オンラインB	8/7・21・28・9/4・11・18（8/14は休講）	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上理奈（医療通訳講師）	¥44,000	¥39,600

◆[中国語] 日⇔中医療通訳基礎

オンライン

日⇔中医療通訳入門クラスを受講された方を対象としたクラスです。
本クラスでは実際に需要の多い診療項目について、更に深い医療知識を学習しながら医療通訳作法や実技を習得します。例として ①心臓カテーテル治療 ②糖尿病について ③がん免疫療法 ④人間ドック通訳　の各項目について学びます。
本クラス終了後、医療現場に出て通訳業務に対応できるようになることをめざします。
※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】ISSで「日⇔中医療通訳入門」クラスを受講した方
日本語母語者：中国語検定2級以上　中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/19・26・7/3・10・17・24	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上理奈（医療通訳講師）	¥44,000	¥39,600
オンラインB	8/7・21・28・9/4・11・18（8/14は休講）	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上理奈（医療通訳講師）	¥44,000	¥39,600

◆ [中国語]中⇒日通訳 ノートテイキングの方法（随時受講可）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	1時間20分	徳久圭（中国語通訳者養成コース顧問）	¥7,500	¥6,750

◆ [中国語]通訳者の日本語ノートテイキング（随時受講可）

eラーニング

※P.4をご覧ください。

◆ [中国語]日⇔中IR通訳基本訓練

オンライン

オンラインでも需要の増えているIR（投資家向け広報）通訳。企業が投資家に説明する、投資家が企業を訪問して説明を受ける、証券会社のアナリストが分析レポートを書くために企業を訪問するなど、いくつかの状況があります。通訳者は買い手と売り手の双方からのリクエストに応え、必要な専門用語と背景知識を把握し、企業の経営、財務及びマーケット情報を的確かつ自在に訳せなければなりません。
本講座では、IR通訳が初めての方でも分かりやすく説明、演習を進めていきますので、安心してご受講いただけます。
６回の授業のうち５回を通訳、１回を翻訳にあてます。目安として２時間授業の１時間を座学、１時間を演習とします。
通訳の具体的な内容は、新規上場インタビューや企業決算説明会の実況を教材とし、経営、人事、研究開発、設備投資、環境、社会貢献、持続可能、実績及び収益予想などについての概要把握と理解を進めた上で、訳出演習を行います。
翻訳は有価証券報告書、決算説明資料、株主総会資料などについて触れながら、簡潔なビジネス文章スタイルに中文訳する方法も学びます。本講座を受講することでIR通訳について一通りの理解を得、実践的な力を身につけていただくことができます。
※P.18の注意事項・推奨環境を必ずご確認ください。

【対象レベル】通訳・通訳訓練経験のある方 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方
【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	6/19・ 26・7/3・ 10・17・24	土	15:30-17:30	全6回・計12時間	張意意（中国語通訳者養成コース、ビジネスコミュニケーションコース講師）	¥44,000	¥39,600

中　国　語　【通訳・翻訳 共通】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字)

◆[中国語] 通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ

オンライン

通訳・翻訳に必要な日本語力のブラッシュアップを目的とするクラスです。中国語から日本語への翻訳演習を通じ、日本語の表現力、文章力、助詞の使い方などについて細かく指導します。中国語ネイティブの方が苦手とするカタカナ語の攻略法、語彙の増やし方、普段からの学習方法についても伝授します。発音、イントネーションの確認も行い、フォーマルな場面でのパブリックスピーキングにも対応できるようにしていきます。ビジネスにも活かせるワンランク上の日本語力を身につけたい方におすすめのクラスです。（翻訳課題の添削指導あり）
※このクラスは開講前の事前課題があります。
※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】中国語母語者限定：日本語の日常会話、読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】翻訳基礎科 または 通訳基礎科１以上　　【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	9/4・11・18・25	土	12:00-14:00	全4回・計8時間	本島玲子（中国語翻訳者養成コース担当講師）	¥29,330	¥26,396

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

中　国　語　【翻 訳】

※受講料は全て、消費税・教材費込み

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字)

◆[中国語] 日⇔中翻訳はじめの一歩

オンライン

翻訳学習が全く初めての方を対象にした体験型クラスです。3時間の授業を通して、翻訳とはどのような作業なのか、中国語と日本語の違いをいかにして乗り越え、より自然な訳文を作るのか、など、必ず理解しておかなければならない翻訳の基本について、学ぶことができます。翻訳に挑戦してみたい方にぜひおすすめです。（課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。
※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者：HSK4級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科　　【定員】8名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	7/31	土	10:30-13:30	1回・3時間	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥10,998	¥9,898

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆ [中国語]王先生の「日⇒中翻訳はじめの一歩」（随時受講可）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	3時間	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥9,219	¥8,296

◆[中国語]王先生の「コンテクストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」（随時受講可）

eラーニング

動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	1時間20分	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥2,619	¥2,356

◆[中国語]望月先生の「中⇒日翻訳はじめの一歩」（随時受講可）

eラーニング

動画配信期間	時間数	課題提出・添削回数	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
1ヶ月	3時間	1回	望月暢子（中国語翻訳者養成コース担当講師）	¥9,900	¥8,910

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字)

◆[中国語] 日⇔中翻訳基本訓練

オンライン

中国語の基礎は身についており、更なるレベルアップを図りたい。会社の業務で翻訳をやっているけれども、自己流なのできちんと意味が伝わっているのか心配。翻訳に興味がある、将来翻訳者をめざしている。そんな皆さんにおすすめのクラスです。語学学習の延長の翻訳から、書き手の意図がしっかりと伝わる翻訳への転換を図ります。意図を訳出するためには、単語の置き換えではなく、原文を徹底的に読み込んだ上で、翻訳に取り掛かる必要があります。たとえば、日本語の「よろしくお願いします」は、場面によって訳し方が異なります。「請多多関照」だけで済めばよいのですが、「何を」「どう」「よろしくお願い」するのかを中国語で訳出しなければ意味が通じません。授業では商品説明文やビジネスレターなどの教材を用い、様々な実例を具体的に挙げて、原文の読解、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。皆さんの訳文を講師が添削し、次回授業で訳例と共に個別講評をします。2021年[秋期]10月レギュラーコースから本格的に学習を始めることを考えられている方にもぜひおすすめです。（課題の添削指導あり）

※このクラスは開講前の事前課題があります。
※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【受講特典あり】
受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2021年[秋期]10月レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方、日本語母語者：中国語検定2級以上、中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンラインA	6/19・26・7/3・10・17・24	土	10:15-12:15	全6回・計12時間	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥44,000	¥39,600
オンラインB	8/7・21・28・9/4（8/14は休講）	土	10:30-12:30	全4回・計8時間		¥29,330	¥26,396

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

◆[中国語] 訳出に必須！言語間補正・構文変換の方法

オンライン

文法知識やご自分の感性のみで翻訳に挑んでいませんか？辞書や、ネットでも調べきれない時はどのように訳していますか？このクラスでは、翻訳作業の80%を占める原文理解と、辞書やネットでも対応不可能な言語間のずれを補正する方法を学びます。原文の意味・意図をしっかりと汲んだ上で、構文の解体と再建の基本を身につけることにより、どのような場面でも一定の安定した訳出が可能になり、その根拠もある程度説明することができるようになります。
翻訳を初めて学ぶ方、経験者で訳出精度をより高めたい方、通訳訓練経験者にもおすすめです。
「訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法」とあわせて学ぶことで相乗効果が得られます。
※このクラスは開講前の事前課題があります。
※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】
「訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方・ある方共可 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/21・28	土	13:00-15:00	全2回・計4時間	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥14,665	¥13,197

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

中国語翻訳者養成コース（課題訳文提出があるクラス）ご受講に際してのご注意

・課題は、当校指定のMicrosoft Word 書式にて作成されたものを、受講ページの課題提出機能を使ってご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。
・ご提出いただいた課題訳文は授業内でクラスメートと共有いたします。繁体字の課題訳文にも対応いたします。(課題は簡体字)

◆[中国語] 訳出に必須！訳語選択・文体調和の方法

オンライン

辞書や、ネットだけで訳語を選んでいませんか？本講座では、辞書の訳語を具体的な文脈に馴染ませる方法、及びインターネットで探した訳語の調整方法など、既成の訳語を場面、事象、前後関係などに合わせるやり方のほか、訳文の前後関係から訳語を割り出す方法について学ぶことを目的とします。
「訳出に必須！言語間補正と構文変換の方法」と合わせて学ぶことで相乗効果が得られます。
※このクラスは開講前の事前課題があります。
※P.18の推奨環境・動作確認を必ずご確認ください。
※オンラインクラスの開催日時にご都合が合わない方は、翌日から10日間、授業動画を受講ページでご視聴いただけます。
※受講ページの授業動画は受講者全員がご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

【W受講特典】
「訳出に必須！言語間補正と構文変換の方法」クラスとのセットお申し込みで受講料がお得になります（新規生の方が対象）。

【対象レベル】翻訳訓練経験のない方・ある方共可 日本語母語者：中国語検定2級以上 中国語母語者：日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上 【定員】12名

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料（在校生・復学生）
オンライン	8/21・28	土	15:30-17:30	全2回・計4時間	王浩智（中国語翻訳者養成コース顧問）	¥14,665	¥13,197

※オンラインクラスに参加しなくてもご受講いただけます。

オンラインクラスについての注意事項

・ビデオ会議システム（Zoom）を使って実施いたします。お申し込み前に、推奨環境を必ずご確認ください。
・オンラインクラスにご参加される際、授業画面にお顔・お名前が表示されます。
・翻訳者養成コースでは、オンラインクラスを録画した授業動画を受講ページで10日間配信させていただきます。
（受講ページには、受講生と講師、当校スタッフ以外はアクセスできません）

オンラインクラスに必要な機器

・スピーカーとマイク（内蔵／USB接続／ワイヤレス）
・Webカメラ（内蔵／USB接続）

推奨環境（オンラインクラス／授業動画視聴）

ネットワーク環境	ブロードバンド有線またはWi-fi
PCの対応OS	Windows10以上　MacOSX10.10以上 ※Chromebookは独自のOSのため、英語通訳者養成コースの授業では、使用する機能の特性上、正常に作動しない場合があります。
スマホ・タブレットの対応OS※	iOS 13以上 iPadOS 13以上 Android 10以上 ※スマートフォンやタブレットからもアクセス可能ですが、翻訳コースを受講される方は、Microsoft Wordで課題の訳文作成を行っていただくため、PCが必要となります。
ブラウザ	Google Chrome最新版 Google Chromeのダウンロードサイトはこちら→

翻訳者養成コースの授業動画視聴のための動作確認

授業動画のサンプルで再生状況を事前にご確認ください。

英語翻訳者養成コース　　中国語翻訳者養成コース

■お申し込みの際にご注意いただきたいこと■

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期集中コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせることがありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期集中コース・短期コース・集中コース・eラーニング（通信講座・1回完結ゼミ）のみを受講された方は「新規生」となります。

受講申し込み手続きの流れ

1 受講クラスを選択する

短期集中コース【2021サマー】コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。

クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103　　**www.issnet.co.jp**

2 申し込み手続きをする

アイ・エス・エス・インスティテュート　ウェブサイトからお申し込みください。

https://www.issnet.co.jp

専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。

※2021年8月8日（日・祝）～ 2021年8月16日（月）は夏期休館期間とさせていただきます。

夏期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月17日(火)以降の対応とさせていただきます。

ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしくお願いいたします。

3 お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※夏期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

4 受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受講料の現金払は承っておりません。

※法人様向けの請求書払いも承っております。お申し込みの際に事務局までご連絡ください。

①銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）

②クレジットカード（WEB決済/一括払いのみ）

●WEB決済でご利用可能なカード: VISA / MASTER / JCB / AMEX / DINERS

お申し込み内容の確認メール後、送信元メールアドレス「cc_payments@issjp.com」から「決済手続きのご案内」メールが届きます。メール文中のURLをクリックし、お支払い期日までにお手続きください。

5 お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

6 受講がスタートする

オンラインクラスの方は、開講日時にご案内済みの方法にてご参加ください。

翻訳クラスの方には、開講1週間前に受講ページに関するご案内をEメールにてお送りいたします。

www.issnet.co.jp

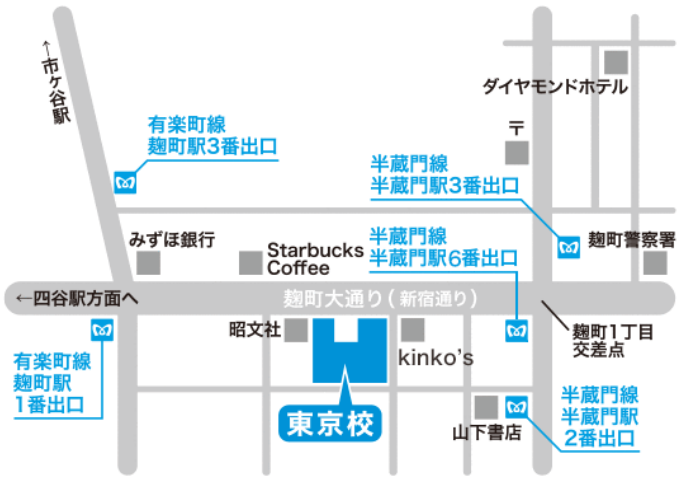
ご質問ご相談は、お電話かEメールでお問い合わせください。

●休 館 日 ：[東京校] 日・月・祝日　[横浜校] 月・火・祝日

●夏期休館：2021年8月8日（日・祝）～2021年8月16日（月）

夏期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月17日(火)以降の対応とさせていただきます。

東京校



〒102-0083
東京都千代田区麹町3-1-1麹町311ビル4階
TEL 03-3265-7103　FAX 03-3265-7110
Email:　office@issnet.co.jp
◆休館日：　日･月･祝日
◆最寄駅：
東京メトロ半蔵門線　半蔵門駅　6番出口より徒歩2分
東京メトロ有楽町線　麹町駅　1番出口より徒歩3分

横浜校

〒220-0004
横浜市西区北幸1-11-15横浜STビル8階
TEL 045-325-3333
Email:　office@issnet.co.jp
◆休館日：　月･火･祝日
◆最寄駅：
JR線、東急線、京急線、相鉄線、みなとみらい線、市営地下鉄
横浜駅（西口）より徒歩5分